



القطاع الاقتصادي
إدارة الطاقة
أمانة المجلس الوزاري العربي للكهرباء

ج14-14/0701(11/22)14-01-د(000380)

**تقرير الاجتماع الرابع عشر
لفريق عمل دراسة الربط الكهربائي
العربي الشامل
(عن بعد: 2022/11/28)**



القطاع الاقتصادي
إدارة الطاقة
أمانة المجلس الوزاري العربي للكهرباء

الاجتماع الرابع عشر

لفريق عمل دراسة الربط الكهربائي العربي الشامل

(عن بعد: 2022/11/28)

التقرير والتوصيات

أولاً:

- بناءً على التوصية الصادرة عن الاجتماع الثالث عشر لفريق عمل دراسة الربط الكهربائي العربي الشامل بتاريخ 2022/10/30 بشأن مراجعة الوثائق التي تم ترجمتها إلى اللغتين العربية والفرنسية من قواعد تشغيل الشبكات بعد إحالة الأكواد إلى أعضاء فريق عمل الدراسة؛ وبدعوة من أمانة المجلس بعد التنسيق مع السيد المهندس/ رئيس فريق عمل الدراسة؛
- عُقد الاجتماع الرابع عشر لفريق عمل دراسة الربط الكهربائي العربي الشامل بتاريخ 2022/11/28 (عن بعد) وشارك فيه كل من السيد المهندس/ رئيس فريق عمل الدراسة وأعضاء الفريق، وممثلو الإسكوا، وذلك إلى جانب أمانة المجلس الوزاري العربي للكهرباء/ أمانة السوق. (مرفق 1 قائمة بأسماء المشاركين)
- افتتح الاجتماع السيد المهندس/ يوسف الجناحي - رئيس فريق عمل الدراسة الذي رحب بالمشاركين وأشاد بالجهد المبذول من قبل رؤساء وأعضاء المجموعات والفريق بإنشاء نسخ مزدوجة (الإنجليزية والعربية) من قواعد تشغيل الشبكات العربية بهدف المقارنة والتقييم كما هو موضح بالمرفق (3).
- تناولت الكلمة الهندسة/ جميلة مطر - مدير إدارة الطاقة، وبعد أن رحبت بالسادة الحضور وقدمت خلفية حول قرار المجلس الوزاري العربي للكهرباء القاضي بترجمة قواعد تشغيل الشبكات العربية إلى اللغتين العربية والفرنسية؛ ثم أشارت إلى قيام أمانة المجلس بالتنسيق مع الاستشاري CESI لترجمة

أكواد قواعد تشغيل الشبكات العربية إلى اللغة الفرنسية، كما قامت بالتنسيق مع الاسكوا لترجمة أكواد قواعد تشغيل الشبكات العربية إلى اللغة العربية، وفي هذه المناسبة وجهت المهندسة/ جميلة مطر الشكر للجنة الأمم المتحدة الاقتصادية والاجتماعية لغرب آسيا (الاسكوا)، وأثنت على العمل الذي قام به الفريق خلال الفترة الماضية والالتزام بالوقت مع العلم بأن المطلوب في هذه المرحلة هو معرفة الفرق بين النسختين وأسلوب التعامل مع هذا الفرق، واخيراً تطرقت إلى تشكيل فريق العمل وضرورة تحديث قوائم المشاركين حسب إفادة عضو الفريق الأصلي الممثل للدولة أو مجموعة الربط ، و ذلك بعد قيام أمانة المجلس موافاة الفريق بأسماء السيدات والسادة أعضاء فريق عمل الدراسة المكلفين رسمياً لعضوية الفريق حسب الكتب الرسمية الواردة لها.

ثانياً:

استمع الاجتماع إلى ملاحظات رئيس فريق عمل الدراسة وأعضاء الفريق، كما استمع إلى رأي رؤساء المجموعات فيما يخص نتائج مراجعة ترجمة قواعد تشغيل الشبكات العربية إلى اللغة العربية التي قامت بإعدادها الاسكوا وفق ما ورد إليها من أمانة المجلس مقارنة بالنسخة المعتمدة 2020، والتي كانت على النحو التالي:

- بعض الأكواد تحتاج إلى تحسين فقط حيث تم مراجعتها واستكمال الترجمة المطلوبة للأجزاء التي لم يتم ترجمتها إلى اللغة العربية.
- بعض الأكواد تحتاج إلى تحسين واستكمال الترجمة إلى اللغة العربية.
- كود التشغيل يحتاج إلى إعادة ترجمة.
- أهمية توحيد المصطلحات المستخدمة في جميع قواعد تشغيل الشبكات العربية مع أهمية تحقيق التوافق فيما بينهما خاصة وأن بعض المصطلحات التقنية باللغة الإنجليزية غير واردة في قاموس المصطلحات الصادر عن الاتحاد العربي للكهرباء.

ثالثاً:

وبناءً على هذه المناقشات وما دار حولها من تعقيبات أو توضيحات، تم التوافق على يكون التوجه المستقبلي لعمل الفريق على النحو التالي:

- (1) يتم استكمال واعتماد ترجمة قواعد تشغيل الشبكات العربية على النحو الموضح أدناه بحيث تعتمد الترجمة على المرجعيات التالية بالأولوية وفقاً للترتيب التالي: اتفاقيتي السوق العربية المشتركة

للكهرباء (الاتفاقية العامة واتفاقية السوق)، كود التعاريف (6- Glossary and Definitions)،
التوافق بين الأكواد من حيث استعمال المصطلحات نفسها، ثم قاموس المصطلحات الصادر عن
الاتحاد العربي للكهرباء حسب الحاجة.

المجموعة الأولى: القواعد "الأكواد" التي تحتاج إلى تحسين فقط وهي:

- 1- Scheduling Dispatching Code
- 3- Data Exchange Code
- 4- Metering Code

يتم اعتمادها من قبل ممثل عن كل مجموعة من مجموعات الربط الأربعة خلال أسبوعين.

المجموعة الثانية: القواعد "الأكواد" التي تتطلب تحسين واستكمال وهي:

- 2- Planning Code
- 5- General Conditions
- 6- Glossary and Definitions
- 8- Connection Code

ستقوم أمانة المجلس بالتواصل مع الاسكوا لدراسة إمكانية استكمال هذا العمل من جانبها إن رأت ذلك، وفي
حال توفر ميزانية جديدة للتعاقد مع مترجمين، وإذا تعذر ذلك فسوف تدرس أمانة المجلس مجموعة من
البدائل من ضمنها التعاقد مع مكتب ترجمة معتمد لإعداد الترجمة المطلوبة.

المجموعة الثالثة وتتضمن الكود الذي يتطلب إعادة ترجمة (7- Operation Code):

ستقوم أمانة المجلس بالتعاقد مع مكتب ترجمة معتمد لإعداد الترجمة المطلوبة بحيث يتم موافاة المكتب
بكل الوثائق المترجمة سابقاً بما في ذلك نتائج عمل الفريق لكل "كود لتشكل الأساس للنسخة المزدوجة "
وبالاستناد إلى المصطلحات الواردة باتفاقيتي السوق العربية المشتركة للكهرباء (الاتفاقية العامة واتفاقية
السوق)، كود (Definitions 6- Glossary and)، مع ضرورة مراعاة توحيد استخدام المصطلحات بين القواعد
"الأكواد" الثمانية، وقاموس المصطلحات الصادر عن الاتحاد العربي للكهرباء.

- (2) تكليف أمانة المجلس بإرسال القرار الصادر بشأن عضوية فريق عمل الدراسة لقيام عضو الفريق الممثل للدولة أو مجموعة الربط بتأكيد الاستعانة بخبراء من الدولة/ المجموعة مع البيانات اللازمة.
- (3) التحضير لعقد الاجتماع الخامس عشر لفريق عمل دراسة الربط الكهربائي العربي الشامل وذلك بالتنسيق بين أمانة المجلس والسيد رئيس فريق عمل الدراسة.
- (4) تكليف أمانة المجلس بموافاة اللجنة التوجيهية عن طريق البريد الإلكتروني بتوصيات الفريق حال الانتهاء منها. مرفق (2) يحتوي جدول يلخص نتائج المراجعة المبدئية لقواعد تشغيل الشبكات العربية إلى اللغة العربية الذي أعدته أمانة المجلس.